

"CUIDAR/CUIDAR DE/ CUIDARSE DE/CUIDARSE" + "VERBO INFINITIVO": PROCESOS DE GRAMATICALIZACIÓN

M. Rosa Vila Pujol
rosavila@ub.edu

Esther Artigas
eartigas@ub.edu

Universidad de Barcelona

El objetivo principal de esta comunicación lo constituye el examen de la estructura verbal "cuidar + (de) + infinitivo" y la explicación de los procesos de gramaticalización que determinan su evolución desde el latín al español. Como conviene a cualquier investigación diacrónica sobre fenómenos lingüísticos específicos de una lengua, nuestro estudio se fundamenta en textos reales integrados en corpus lingüísticos aptos para el análisis (CREA y CORDE de la RAE, 2009, sin menoscabo de otros datos complementarios allegados a partir de otros corpus).

Así pues, sobre la base de la Teoría de la Gramaticalización (Hopper y Traugott, 2003) abordamos, en primer lugar, el valor semántico de "cuidar" y de su étimo *cogitare*, dado que en las construcciones, castellanas y latinas, de las que forman parte estos verbos se han categorizado unos sentidos que parecen explicables a partir de procesos metafóricos que reflejan la capacidad humana de conceptualizar conceptos abstractos en términos de otros menos abstractos.

En segundo lugar, partiendo de la unidad formal básica "cuidar + infinitivo", nos ocupamos en este trabajo de otras secuencias o estructuras formales generadas por asociación de otras unidades gramaticales. En consecuencia, tomamos en consideración no solo "cuidar + infinitivo" sino también "cuidar+ de + infinitivo", "cuidarse + infinitivo" y "cuidarse + de + infinitivo".

Además, y en tercer lugar, antes de plantear la posibilidad de que estas construcciones verbales con "cuidar" sean conceptualizadas como perífrasis (Yllera, 1980), es obligado atender a los valores funcionales de las variantes mencionadas y a las características sintácticas (rigidificación, fusión, establecimiento de un orden, etc.) en los casos en que la pieza conjugada de "cuidar" aporte valores modales o aspectuales próximos a la auxiliaridad verbal de las perífrasis verbales.

Finalmente, la documentación de la construcción "cuidar + infinitivo" se somete a lo largo de este estudio a cotejo sistemático con las ocurrencias del étimo –o étimos– latino, destacando en cada caso, a partir de la documentación allegada por el *Thesaurus Linguae Latinae*, los aspectos fonéticos, morfológicos, sintácticos, semánticos o pragmáticos que convengan.